

George Ernest Hunt *Appellant*

v.

Lac d'Amiante du Québec Ltée, formerly known as Lake Asbestos Company Limited, Asbestos Corporation Limited, Atlas Turner Inc., Bell Asbestos Mines Limited, JM Asbestos Inc., the Quebec Asbestos Mining Association and National Gypsum Co. *Respondents*

and

T&N, plc, Carey Canada Inc., formerly known as Carey-Canadian Mines Ltd., Flintkote Mines Limited and The Flintkote Co. *Defendants*

and

Workers' Compensation Board and Henfrey Sampson Belair Ltd., Receiver-Manager for Victoria Machinery Depot Company Limited *Third Parties*

and

The Attorney General for Ontario and the Attorney General of Quebec *Interveners*

INDEXED AS: HUNT v. T&N PLC

File No.: 22637.

1992: October 7; 1993: November 18.

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR BRITISH COLUMBIA

Conflict of laws — Civil procedure — Discovery of documents — Plaintiff in civil action in British Columbia seeking discovery of documents from Quebec defendants — Quebec statute prohibiting removal from province of documents of business concerns — Whether

George Ernest Hunt *Appelant*

c.

^a **Lac d'Amiante du Québec Ltée, auparavant connue sous le nom de Lake Asbestos Company Limited, Société Asbestos Limitée, Atlas Turner Inc., Bell Asbestos Mines Limited, JM Asbestos Inc., l'Association des mines d'amianté du Québec et National Gypsum Co.** *Intimées*

^c et

^d **T&N, plc, Carey Canada Inc., auparavant connue sous le nom de Carey-Canadian Mines Ltd., Flintkote Mines Limited et The Flintkote Co.** *Défenderesses*

et

^e **Workers' Compensation Board et Henfrey Sampson Belair Ltd., administrateur séquestre de Victoria Machinery Depot Company Limited** *Tiers appelés*

^f et

^g **Le procureur général de l'Ontario et le procureur général du Québec** *Intervenants*

RÉPERTORIÉ: HUNT c. T&N PLC

N° du greffe: 22637.

^h 1992: 7 octobre; 1993: 18 novembre.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et McLachlin.

ⁱ EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Droit international privé — Procédure civile — Communication de documents — Demandeur dans une action civile en Colombie-Britannique sollicitant la communication de documents par des défenderesses du Québec — Loi québécoise interdisant de transporter

blocking statute provides "lawful excuse" for not complying with demand for discovery — Business Concerns Records Act, R.S.Q., c. D-12 — British Columbia Rules of Court, rr. 2(5), 26.

Constitutional law — Statutes — Validity — Quebec statute prohibiting removal from province of documents of business concerns — Whether blocking statute ultra vires province as being in relation to matter outside province — Whether blocking statute constitutionally inapplicable to judicial proceedings in another province — Business Concerns Records Act, R.S.Q., c. D-12.

Courts — Jurisdiction — Superior courts — British Columbia courts declining to rule on constitutionality of Quebec statute — Whether British Columbia courts had jurisdiction to deal with constitutional issue.

Courts — Jurisdiction — Supreme Court of Canada — British Columbia courts declining to rule on constitutionality of Quebec statute — Whether British Columbia courts had jurisdiction to deal with constitutional issue — Whether Supreme Court of Canada restricted to powers and procedures of courts appealed from — Supreme Court Act, R.S.C., 1985, c. S-26, s. 45.

The appellant suffers from cancer which he alleges was caused by the inhalation of asbestos fibres to which he was exposed while working as an electrician in British Columbia. These fibres were allegedly contained in products manufactured and sold by the respondents, which are Quebec companies involved in the production and distribution of asbestos. The appellant sued the respondents for damages in British Columbia. He requested production of documents relating to the action. The Quebec *Business Concerns Records Act* prohibits the removal from the province of documents relating to any business concern in Quebec pursuant to any requirement of a judicial authority outside the province. When the respondents did not respond, the appellant served demands for discovery of documents on them under Rule 26(1) of the *British Columbia Rules of Court*. In response to these demands, certain of the respondents asserted that the Act prevented compliance; the others made no reply. The Quebec Provincial Court

hors de la province des documents d'entreprises — Une loi qui prohibe la communication de documents fournit-elle une «excuse légitime» pour ne pas se conformer à une demande de communication de documents? — Loi sur les dossiers d'entreprises, L.R.Q., ch. D-12 — Rules of Court de la Colombie-Britannique, art. 2(5), 26.

Droit constitutionnel — Lois — Validité — Loi québécoise interdisant de transporter hors de la province des documents d'entreprises — Une loi qui prohibe la communication de documents outrepassé-t-elle la compétence de la province du fait qu'elle se rapporte à une matière hors de la province? — Une loi qui prohibe la communication de documents est-elle constitutionnellement inapplicable à des procédures judiciaires dans une autre province? — Loi sur les dossiers d'entreprises, L.R.Q., ch. D-12.

Tribunaux — Compétence — Cours supérieures — Refus des tribunaux de la Colombie-Britannique de statuer sur la constitutionnalité d'une loi québécoise — Les tribunaux de la Colombie-Britannique avaient-ils compétence pour statuer sur une question constitutionnelle?

Tribunaux — Compétence — Cour suprême du Canada — Refus des tribunaux de la Colombie-Britannique de statuer sur la constitutionnalité d'une loi québécoise — Les tribunaux de la Colombie-Britannique avaient-ils compétence pour statuer sur une question constitutionnelle? — La compétence de la Cour suprême du Canada est-elle limitée aux pouvoirs et aux procédures des tribunaux dont les décisions sont portées en appel? — Loi sur la Cour suprême, L.R.C. (1985), ch. S-26, art. 45.

L'appellant souffre d'un cancer qui, selon lui, a été causé par l'inhalation de fibres d'amiante auxquelles il a été exposé pendant qu'il travaillait comme électricien en Colombie-Britannique. Ces fibres auraient été contenues dans des produits fabriqués et vendus par les intimées qui sont des entreprises québécoises de production et de distribution d'amiante. L'appellant a intenté, en Colombie-Britannique, une action en dommages-intérêts contre les intimées. Il a demandé la production de documents liés à l'action. La *Loi sur les dossiers d'entreprises* québécoise interdit de transporter hors du Québec des documents relatifs à une entreprise au Québec, à la suite d'une réquisition émanant d'une autorité judiciaire extérieure à cette province. Les intimées n'ayant pas répondu à la demande qui leur était faite, l'appellant leur a fait signifier des demandes de communication de documents, conformément au par. 26(1) des *Rules of Court* de la Colombie-Britannique. En réponse à ces demandes, certaines intimées ont affirmé que la

granted orders preventing the respondent companies from sending documents out of the province. The appellant then applied to the British Columbia Supreme Court for an order compelling production of the documents. Rule 2(5) empowers the trial court to strike out a statement of defence for failure "without lawful excuse" to comply with the Rules. The application was dismissed, and the Court of Appeal upheld that judgment. Both courts acted on the basis that the Quebec Act was valid, ruling that the British Columbia courts did not have jurisdiction over the constitutional validity of a Quebec statute. This appeal is to determine whether the provisions of the Quebec Act provide a "lawful excuse" under Rule 2(5). The fundamental issue is whether this statute is *ultra vires* the province as being in relation to a matter outside the province, or constitutionally inapplicable to judicial proceedings in other provinces.

Held: The appeal should be allowed.

At common law the issue of what is foreign law is a question of fact to be determined by the trial judge, and the Quebec statute was clearly a material fact, and its constitutionality is therefore equally material. Courts may consider constitutional arguments in determining foreign law that incidentally arises in the course of litigation. A foreign court in making a finding of fact should not be bound to assume that the mere enactment of a statute necessarily means that it is constitutional. The fact that there is no mandatory provision for advising the appropriate Attorney General does not make the procedure invalid. The courts below were thus in error in believing that the rules of conflicts law prevented consideration of the constitutionality of the laws of another jurisdiction. That both jurisdictions in question are part of the same Canadian federation and governed by the same Constitution reinforces and possibly augments the powers of the superior courts to consider the constitutional issues.

The guiding element in the determination of an appropriate forum must be principles of order and fairness. In view of the essentially unitary nature of the Canadian court system, the process is basically fair, all the more so since it is subject to the supervisory jurisdiction of this Court. This is especially true where, as here, the issue relates to the constitutionality of the legislation of a province that has extraprovincial effects,

Loi les empêchait d'y acquiescer; les autres n'ont pas répondu. La Cour provinciale du Québec a accordé des ordonnances empêchant les sociétés intimées d'envoyer des documents hors de la province. L'appelant a alors demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique de délivrer une ordonnance enjoignant de produire les documents. Le paragraphe 2(5) habilite le tribunal de première instance à rendre une ordonnance radiant la défense pour refus «sans excuse légitime» de se conformer aux règles. La requête a été rejetée et la Cour d'appel a confirmé cette décision. Les deux tribunaux ont tenu pour acquis que la loi québécoise était valide, statuant que les tribunaux de la Colombie-Britannique n'ont pas compétence pour se prononcer sur la constitutionnalité d'une loi québécoise. Le présent pourvoi vise à déterminer si les dispositions de la loi québécoise fournissent une «excuse légitime» au sens du par. 2(5). La question fondamentale est de savoir si cette loi outre-passe la compétence de la province du fait qu'elle se rapporte à une matière hors de la province ou si elle est constitutionnellement inapplicable à des procédures judiciaires dans d'autres provinces.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

En common law, la question de ce qui constitue une loi étrangère est une question de fait qui doit être tranchée par le juge du procès; la loi québécoise était clairement un fait pertinent et sa constitutionnalité est donc également pertinente. Les tribunaux peuvent examiner des arguments d'ordre constitutionnel pour statuer sur une loi étrangère qui est soulevée accessoirement dans un litige. Le tribunal étranger qui tire une conclusion de fait ne devrait pas être tenu de présumer qu'une loi est constitutionnelle du simple fait de son adoption. L'absence de disposition obligeant à aviser le procureur général compétent ne rend pas la procédure invalide. Les tribunaux d'instance inférieure ont commis une erreur en croyant que les règles du droit international privé empêchaient d'examiner la constitutionnalité des lois d'un autre ressort. Le fait que les deux ressorts en question font partie de la même fédération canadienne et sont régis par la même constitution vient renforcer et peut-être augmenter les pouvoirs qu'ont les cours supérieures d'examiner les questions constitutionnelles.

Ce sont les principes d'ordre et d'équité qui doivent nous guider dans le choix d'un tribunal compétent. Étant donné la nature essentiellement unitaire du système judiciaire canadien, le processus est fondamentalement équitable, d'autant plus qu'il est soumis au pouvoir de surveillance de notre Cour. Cela est particulièrement vrai si, comme en l'espèce, le point litigieux se rapporte à la constitutionnalité d'une loi provinciale qui a des

and that constitutionality has never been and is unlikely to be challenged in the other province's courts. Because of the far-reaching impact of such rulings, however, the courts should restrict themselves to hearing constitutional challenges to the legislation of other provinces only where there is a real interest affected in their province.

Since the courts of British Columbia had jurisdiction to deal with the constitutional issue, so has this Court. Moreover, this Court is not restricted to the identical powers and procedures of the lower courts from which an appeal is taken. It may take judicial notice of all laws prevailing in every province, even in cases where such laws have not been proved in evidence in the courts below, so long as they were pleaded at first instance.

The courts must consider appropriate policy in relation to recognition and enforcement of judgments issued in other provinces in light of the legal interdependence under the scheme of confederation established in 1867. The old common law rules relating to recognition and enforcement were rooted in an outmoded conception of the world that emphasized sovereignty and independence, often at the cost of unfairness. Greater comity is required in our modern era when international transactions involve a constant flow of products, wealth and people across the globe. Moreover, it is inherent in the structure of the Canadian federation that the courts in each province should give "full faith and credit" to the judgments of the courts of other provinces.

While a province is not debarred from enacting any legislation that may have some effect on litigation in other provinces, it must respect minimum standards of order and fairness. The statute at issue here does not meet those standards. The whole purpose of a blocking statute is not to keep documents in the province, but to impede successful litigation in other jurisdictions by refusing recognition and compliance with orders issued there. While this is no doubt part of sovereign right, it certainly runs counter to comity. This Court's decision in *Morguard* requires that the rules of private international law be adapted to the structure of the Canadian federation. Since courts are required, by constitutional restraints, to assume jurisdiction only where there are real and substantial connections to that place, the pres-

effets dans une autre province, et si la constitutionnalité d'une telle loi n'a jamais été et ne sera probablement jamais attaquée devant les tribunaux de cette autre province. Cependant, en raison de l'impact considérable de ces décisions, les tribunaux devraient se limiter à n'entendre les contestations constitutionnelles des lois d'autres provinces que si un intérêt véritable est touché dans leur province.

Puisque les tribunaux de la Colombie-Britannique étaient compétents pour statuer sur la question constitutionnelle, notre Cour l'est aussi. De plus, la compétence de notre Cour n'est pas limitée aux pouvoirs et procédures identiques des tribunaux d'instance inférieure dont les décisions sont portées en appel. Elle peut prendre connaissance d'office de toutes les lois de chaque province, même dans les cas où ces lois n'ont pas fait l'objet d'une preuve devant les tribunaux d'instance inférieure, pourvu qu'elles aient été invoquées en première instance.

Les tribunaux doivent réfléchir à la ligne de conduite qu'il convient d'adopter sur le plan de la reconnaissance et de l'exécution des jugements rendus dans d'autres provinces, compte tenu de l'interdépendance juridique qui existe sous le régime de confédération établi en 1867. Les anciennes règles de common law relatives à la reconnaissance et à l'exécution avaient leur origine dans une conception périmée du monde qui mettait l'accent sur la souveraineté et l'indépendance, souvent au détriment de l'équité. Une plus grande courtoisie est nécessaire à l'époque moderne où les opérations internationales impliquent une circulation constante de produits, de richesses et de personnes partout dans le monde. Par ailleurs, une caractéristique inhérente de la fédération canadienne est qu'il devrait y avoir de la part des tribunaux de chaque province une «reconnaissance totale» des jugements des tribunaux des autres provinces.

Bien qu'il ne soit pas interdit à une province d'adopter une loi qui peut avoir un effet sur les litiges dans d'autres provinces, elle doit respecter des normes minimales d'ordre et d'équité. La loi en cause ici ne satisfait pas à ces normes. Une loi qui prohibe la communication de documents a pour objet non pas de garder des documents dans la province, mais d'empêcher qu'il y ait des litiges couronnés de succès dans d'autres ressorts en refusant de reconnaître et de respecter les ordonnances qui y sont rendues. Ces mesures font sans doute partie de la souveraineté, mais elles vont certainement à l'encontre de la courtoisie. L'arrêt *Morguard* de notre Cour exige que les règles de droit international privé soient adaptées à la structure de la fédération canadienne. Puisque les tribunaux sont tenus, en vertu de contraintes

ence of such blocking statutes is an anachronism that is definitely inimical to interprovincial litigation if applied on the interprovincial level. Discovery is a very important tool of civil litigation, especially in cases of this type where there are allegations of some sort of product liability. The Quebec *Business Concerns Records Act* is therefore constitutionally inapplicable to other provinces and thus to this case. Given this finding, it is unnecessary to consider whether the Act is wholly unconstitutional because in pith and substance it relates to a matter outside the province. Nor is it necessary to consider whether the statute could properly be "read down" to permit its application to jurisdictions outside the country or to consider the public policy issue raised.

constitutionnelles, de ne se déclarer compétents que s'il y a des liens réels et substantiels avec cet endroit, l'existence de telles lois prohibant la communication de documents est un anachronisme certainement défavorable aux litiges interprovinciaux, si on les applique au niveau interprovincial. La communication de la preuve est un outil très important dans les procès au civil, notamment dans des cas comme la présente affaire, où on allègue un certain genre de responsabilité du fabricant. La *Loi sur les dossiers d'entreprises* québécoise est constitutionnellement inapplicable aux autres provinces et, en conséquence, inapplicable en l'espèce. Vu cette conclusion, il n'est pas nécessaire d'examiner si la Loi est entièrement inconstitutionnelle parce que, de par son caractère véritable, elle se rapporte à une matière à l'extérieur de la province. Il n'est pas nécessaire non plus d'examiner si on pourrait à bon droit donner à la loi une interprétation «atténuée» de manière à en permettre l'application à l'étranger, ou encore d'étudier la question de l'ordre public qui a été soulevée.

Cases Cited

Considered: *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077; **disapproved:** 2632-7602 *Québec Inc. v. Pizza Pizza Canada Inc.*, [1991] R.J.Q. 2951; **referred to:** *Hunt v. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 959; *Hunt v. T&N, plc*, B.C.S.C., Vancouver Reg. No. C885383, June 30, 1989; *Québec (Procureur général) v. Lac d'Amiante du Québec Ltée* (1989), 24 Q.A.C. 235, leave to appeal refused, [1989] 2 S.C.R. viii; *Asbestos Corp. v. Eagle-Picher Industries Inc.*, [1984] C.A. 151; *Reference re Upper Churchill Water Rights Reversion Act*, [1984] 1 S.C.R. 297; *Renault v. Bell Asbestos Mines Ltd.*, [1980] C.A. 370, rev'g [1976] C.P. 284; *Benesh, Friedlander, Coplan & Aronoff v. Nesmith*, [1983] C.S. 790; *Attorney General of Canada v. Canard*, [1976] 1 S.C.R. 170; *Buck v. Attorney-General*, [1965] 1 All E.R. 882; *Manuel v. Attorney General*, [1982] 3 All E.R. 786; *Douglas/Kwantlen Faculty Assn. v. Douglas College*, [1990] 3 S.C.R. 570; *Cuddy Chicks Ltd. v. Ontario (Labour Relations Board)*, [1991] 2 S.C.R. 5; *Northern Telecom Canada Ltd. v. Communication Workers of Canada*, [1983] 1 S.C.R. 733; *Ontario (Attorney General) v. Pembina Exploration Canada Ltd.*, [1989] 1 S.C.R. 206; *Attorney General of Canada v. Law Society of British Columbia*, [1982] 2 S.C.R. 307; *Valin v. Langlois* (1879), 3 S.C.R. 1; *R. v. Thomas Fuller Construction Co. (1958) Ltd.*, [1980] 1 S.C.R. 695; *Thorson v. Attorney General of Canada*, [1975] 1 S.C.R. 138; *Moran v. Pyle National (Canada) Ltd.*, [1975] 1 S.C.R. 393; *Bank of Montreal v. Metro-*

Jurisprudence

Arrêt examiné: *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077; **arrêt critiqué:** 2632-7602 *Québec Inc. c. Pizza Pizza Canada Inc.*, [1991] R.J.Q. 2951; **arrêts mentionnés:** *Hunt c. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 959; *Hunt c. T&N, plc*, C.S.C.-B., greffe de Vancouver n° C885383, le 30 juin 1989; *Québec (Procureur général) c. Lac d'Amiante du Québec Ltée* (1989), 24 Q.A.C. 235, autorisation de pourvoi refusée, [1989] 2 R.C.S. viii; *Asbestos Corp. c. Eagle-Picher Industries Inc.*, [1984] C.A. 151; *Renvoi relatif à la Upper Churchill Water Rights Reversion Act*, [1984] 1 R.C.S. 297; *Renault c. Bell Asbestos Mines Ltd.*, [1980] C.A. 370, inf. [1976] C.P. 284; *Benesh, Friedlander, Coplan & Aronoff c. Nesmith*, [1983] C.S. 790; *Procureur général du Canada c. Canard*, [1976] 1 R.C.S. 170; *Buck c. Attorney-General*, [1965] 1 All E.R. 882; *Manuel c. Attorney General*, [1982] 3 All E.R. 786; *Douglas/Kwantlen Faculty Assn. c. Douglas College*, [1990] 3 R.C.S. 570; *Cuddy Chicks Ltd. c. Ontario (Commission des relations de travail)*, [1991] 2 R.C.S. 5; *Northern Telecom Canada Ltée c. Syndicat des travailleurs en communication du Canada*, [1983] 1 R.C.S. 733; *Ontario (Procureur général) c. Pembina Exploration Canada Ltd.*, [1989] 1 R.C.S. 206; *Procureur général du Canada c. Law Society of British Columbia*, [1982] 2 R.C.S. 307; *Valin c. Langlois* (1879), 3 R.C.S. 1; *R. c. Thomas Fuller Construction Co. (1958) Ltd.*, [1980] 1 R.C.S. 695; *Thorson c. Procureur général du Canada*, [1975] 1 R.C.S. 138; *Moran c. Pyle National*

politan Investigation & Security (Canada) Ltd., [1975] 2 S.C.R. 546; *John Morrow Screw and Nut Co. v. Hankin* (1918), 58 S.C.R. 74; *Logan v. Lee* (1907), 39 S.C.R. 311; *Pettkus v. Becker*, [1980] 2 S.C.R. 834; *Cooper v. Cooper* (1888), 13 App. Cas. 88; *R. v. Gardiner*, [1982] 2 S.C.R. 368; *Argentina v. Mellino*, [1987] 1 S.C.R. 536; *Attorney General for Ontario v. Scott*, [1956] S.C.R. 137; *Aetna Financial Services Ltd. v. Feigelman*, [1985] 1 S.C.R. 2; *Black v. Law Society of Alberta*, [1989] 1 S.C.R. 591; *Indyka v. Indyka*, [1969] 1 A.C. 33; *Boxer v. Reesor* (1983), 43 B.C.L.R. 352; *Cie Financière et Commerciale du Pacifique v. Peruvian Guano Co.* (1882), 11 Q.B.D. 55.

Statutes and Regulations Cited

Business Concerns Records Act, R.S.Q., c. D-12, ss. 1, 2, 3, 4 [am. 1988, c. 21, s. 66], 5 [*idem*].
Constitution Act, 1867, ss. 92(13), (14), (16), 101.
Constitution Act, 1982, s. 52(1).
Evidence Act, R.S.B.C. 1979, c. 116.
 Rules of Court [British Columbia], rr. 2(5), 26.
Special Procedure Act, R.S.Q., c. P-27.
Supreme Court Act, R.S.C. 1970, c. S-19, s. 41(1).
Supreme Court Act, R.S.C., 1985, c. S-26, ss. 40(1), 45.

Authors Cited

Black, Vaughan. "The Other Side of *Morguard*: New Limits on Judicial Jurisdiction" (1993), 22 *Can. Bus. L.J.* 4.
 Black, Vaughan, and John Swan. "New Rules for the Enforcement of Foreign Judgments: *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*" (1991), 12 *Advocates' Q.* 489.
 Finkle, Peter, and Claude Labrecque. "Low-Cost Legal Remedies and Market Efficiency: Looking Beyond *Morguard*" (1993), 22 *Can. Bus. L.J.* 58.
 Groffier, Ethel. *Précis de droit international privé québécois*, 4^e éd. Cowansville: Yvon Blais, 1990.
 Hogg, Peter W. *Constitutional Law of Canada*, 3rd ed. Scarborough, Ont.: Carswell, 1992.
 Strayer, Barry L. *The Canadian Constitution and the Courts*, 3rd ed. Toronto: Butterworths, 1988.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 365, 81 D.L.R. (4th) 763, [1991] 5 W.W.R. 475, 48 C.P.C. (2d) 247, 3 B.C.A.C. 138, 7 W.A.C. 138,

(*Canada*) Ltd., [1975] 1 R.C.S. 393; *Banque de Montréal c. Metropolitan Investigation & Security (Canada) Ltd.*, [1975] 2 R.C.S. 546; *John Morrow Screw and Nut Co. c. Hankin* (1918), 58 R.C.S. 74; *Logan c. Lee* (1907), 39 R.C.S. 311; *Pettkus c. Becker*, [1980] 2 R.C.S. 834; *Cooper c. Cooper* (1888), 13 App. Cas. 88; *R. c. Gardiner*, [1982] 2 R.C.S. 368; *Argentine c. Mellino*, [1987] 1 R.C.S. 536; *Attorney General for Ontario c. Scott*, [1956] R.C.S. 137; *Aetna Financial Services Ltd. c. Feigelman*, [1985] 1 R.C.S. 2; *Black c. Law Society of Alberta*, [1989] 1 R.C.S. 591; *Indyka c. Indyka*, [1969] 1 A.C. 33; *Boxer c. Reesor* (1983), 43 B.C.L.R. 352; *Cie Financière et Commerciale du Pacifique c. Peruvian Guano Co.* (1882), 11 Q.B.D. 55.

Lois et règlements cités

Evidence Act, R.S.B.C. 1979, ch. 116.
Loi constitutionnelle de 1867, art. 92(13), (14), (16), 101.
Loi constitutionnelle de 1982, art. 52(1).
Loi sur certaines procédures, L.R.Q., ch. P-27.
Loi sur la Cour suprême, S.R.C. 1970, ch. S-19, art. 41(1).
Loi sur la Cour suprême, L.R.C. (1985), ch. S-26, art. 40(1), 45.
Loi sur les dossiers d'entreprises, L.R.Q., ch. D-12, art. 1, 2, 3, 4 [mod. 1988, ch. 21, art. 66], 5 [*idem*].
 Rules of Court [Colombie-Britannique], art. 2(5), 26.

Doctrines citées

Black, Vaughan. «The Other Side of *Morguard*: New Limits on Judicial Jurisdiction» (1993), 22 *Can. Bus. L.J.* 4.
 Black, Vaughan, and John Swan. «New Rules for the Enforcement of Foreign Judgments: *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*» (1991), 12 *Advocates' Q.* 489.
 Finkle, Peter, and Claude Labrecque. «Low-Cost Legal Remedies and Market Efficiency: Looking Beyond *Morguard*» (1993), 22 *Can. Bus. L.J.* 58.
 Groffier, Ethel. *Précis de droit international privé québécois*, 4^e éd. Cowansville: Yvon Blais, 1990.
 Hogg, Peter W. *Constitutional Law of Canada*, 3rd ed. Scarborough, Ont.: Carswell, 1992.
 Strayer, Barry L. *The Canadian Constitution and the Courts*, 3rd ed. Toronto: Butterworths, 1988.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 365, 81 D.L.R. (4th) 763, [1991] 5 W.W.R. 475, 48 C.P.C. (2d) 247, 3 B.C.A.C. 138, 7 W.A.C. 138,

affirming a judgment of Esson C.J.S.C. (1990), 43 B.C.L.R. (2d) 390, 67 D.L.R. (4th) 687, [1990] 3 W.W.R. 558, dismissing an application for an order compelling the production of documents. Appeal allowed.

J. J. Camp, Q.C., David Church and Steven Antle, for the appellant.

W. S. Berardino, Q.C., Avon Mersey and Michael Sobkin, for the respondent Lac d'Amiante du Québec Ltée.

Jack Giles, Q.C., and Robert J. McDonell, for the respondents Asbestos Corporation Limited, Atlas Turner Inc. and Bell Asbestos Mines Limited.

Henry S. Brown, Q.C., and Richard B. Lindsay, for the respondent JM Asbestos Inc.

Louis J. Zivot, for the respondent the Quebec Asbestos Mining Association.

John L. Finlay, for the respondent National Gypsum Co.

Michel Hélie, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Alain Gingras, for the intervener the Attorney General of Quebec.

The judgment of the Court was delivered by

LA FOREST J. — Legal systems and rules are a reflection and expression of the fundamental values of a society, so to respect diversity of societies it is important to respect differences in legal systems. But if this is to work in our era where numerous transactions and interactions spill over the borders defining legal communities in our decentralized world legal order, there must also be a workable method of coordinating this diversity. Otherwise, the anarchic system's worst attributes emerge, and individual litigants will pay the inevitable price of unfairness. Developing such coordi-

138, qui a confirmé un jugement du juge en chef Esson de la Cour suprême (1990), 43 B.C.L.R. (2d) 390, 67 D.L.R. (4th) 687, [1990] 3 W.W.R. 558, qui avait rejeté une requête visant à obtenir une ordonnance enjoignant de produire des documents. Pourvoi accueilli.

J. J. Camp, c.r., David Church et Steven Antle, pour l'appelant.

W. S. Berardino, c.r., Avon Mersey et Michael Sobkin, pour l'intimée Lac d'Amiante du Québec Ltée.

Jack Giles, c.r., et Robert J. McDonell, pour les intimées Société Asbestos Limitée, Atlas Turner Inc. et Bell Asbestos Mines Limited.

Henry S. Brown, c.r., et Richard B. Lindsay, pour l'intimée JM Asbestos Inc.

Louis J. Zivot, pour l'intimée l'Association des mines d'amiante du Québec.

John L. Finlay, pour l'intimée National Gypsum Co.

Michel Hélie, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Alain Gingras, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Version française du jugement de la Cour rendu par

LE JUGE LA FOREST — Les systèmes juridiques et les règles de droit reflètent et expriment les valeurs fondamentales d'une société. Pour respecter la diversité des sociétés, il importe donc de respecter les différences entre les systèmes juridiques. Mais pour que cela soit possible à notre époque où de nombreuses opérations et interactions débordent les frontières qui séparent les ressorts juridiques dans notre ordre juridique mondial décentralisé, il faut également disposer d'un moyen pratique de coordonner ces régimes divers, sans quoi les pires aspects d'un système anarchique font surface,

nation in the face of diversity is a common function of both public and private international law. It is also one of the major objectives of the division of powers among federal and provincial governments in a federation. This appeal raises issues that lie at the confluence of private international law and constitutional law. In seeking to find a workable balance between diversity and uniformity, one must be aware of the similarities but also the differences that exist in the balances represented in the rules in these two areas of law.

The immediate issue in this appeal is whether the provisions of the Quebec *Business Concerns Records Act*, R.S.Q., c. D-12, a "blocking statute", provide a "lawful excuse" under Rule 2(5) of the British Columbia *Rules of Court*, such that Quebec defendants to a civil action in British Columbia can refuse to comply, as required by Rule 26 of the British Columbia *Rules of Court*, with a demand for discovery of documents. The Quebec statute prohibits *inter alia* the removal from the province of documents of business concerns in Quebec that are required pursuant to judicial processes outside the province. The fundamental issue is whether this statute is *ultra vires* or whether it is constitutionally inapplicable to a judicial proceeding in another province.

During various stages of the proceedings, the appellant has claimed that the Act does not provide an excuse from production of the documents sought in British Columbia for the following reasons: (1) the Act is *ultra vires* the National Assembly of Quebec, or, alternatively, it is constitutionally inapplicable to a judicial proceeding in another province; (2) the Act is contrary to the public policy of British Columbia; or (3) the Act is not mandatory and failure to comply with discovery constituted bad faith on the part of the respondents. In connection with the first issue, the Chief

entraînant inévitablement une injustice pour les justiciables. Cette coordination face à la diversité ressortit tant au droit international privé qu'au droit international public. Elle constitue aussi l'un des principaux objectifs du partage des compétences entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans une fédération. Le présent pourvoi soulève des questions qui se situent à la limite du droit international privé et du droit constitutionnel. Dans la recherche d'un équilibre pratique entre la diversité et l'uniformité, il faut être conscient des similitudes mais également des différences qui existent sur le plan de l'équilibre atteint dans les règles de ces deux branches du droit.

La question qui se pose immédiatement dans le présent pourvoi est d'abord de savoir si les dispositions de la *Loi sur les dossiers d'entreprises* du Québec, L.R.Q., ch. D-12, qui est une loi qui prohibe la communication de documents, fournissent une «excuse légitime» au sens du par. 2(5) des *Rules of Court* de la Colombie-Britannique, de sorte que les défendeurs du Québec dans une action civile intentée en Colombie-Britannique puissent refuser de se conformer à une demande de communication de documents fondée sur l'art. 26 des *Rules of Court* de la Colombie-Britannique. La loi québécoise interdit notamment de transporter hors de la province des documents d'entreprises qui sont exigés relativement à des procédures judiciaires à l'extérieur de la province. La question fondamentale est de savoir si cette loi est inconstitutionnelle ou si elle est constitutionnellement inapplicable à des procédures judiciaires dans une autre province.

À divers stades des procédures, l'appelant a soutenu que la Loi n'exempte pas de produire les documents demandés en Colombie-Britannique pour les motifs suivants: (1) la Loi outrepassa la compétence de l'Assemblée nationale du Québec ou, subsidiairement, elle est constitutionnellement inapplicable à des procédures judiciaires dans une autre province, (2) la Loi est contraire à l'ordre public de la Colombie-Britannique, ou (3) la Loi n'est pas impérative et l'omission de communiquer les documents requis constituait de la mauvaise foi de la part des intimées. Quant à la première ques-

Justice on June 2, 1992 stated the following constitutional question:

Is s. 2 of the Quebec *Business Concerns Records Act*, R.S.Q., c. D-12, *ultra vires* the National Assembly of Quebec or constitutionally inapplicable because its pith and substance is a derogation from extraprovincial rights?

The respondents contest all these issues, and also contest the jurisdiction of this Court to hear the constitutional question. They claim that this Court can only exercise the powers the British Columbia courts could, and that the latter lacked jurisdiction to rule on the constitutionality of a Quebec statute.

Background

The appellant, George Hunt, suffers from cancer which he alleges was caused by the inhalation of asbestos fibres to which he was exposed while working as an electrician at the Victoria Machinery Depot in Victoria, British Columbia. These fibres, it is further alleged, were contained in products designed, manufactured, packaged, advertised, distributed, promoted and sold by a number of companies, including the respondents, which are Quebec companies involved in the production and distribution of asbestos.

The appellant and a number of other plaintiffs, supported by the Workers' Compensation Board of British Columbia, brought action against the respondents for damages, alleging negligent manufacture, negligent failure to warn against dangerous effects of the fibres, and conspiracy to hide the dangers of asbestos from the public. An earlier application to strike the appellant's statement of claim was dismissed by this Court in *Hunt v. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 959. The respondents then challenged the jurisdiction of the British Columbia Supreme Court and sought a stay of proceedings; see *Hunt v. T&N, plc*, Vancouver Reg. No. C885383, June 30, 1989. The British Columbia Supreme Court dismissed the application, and leave to appeal that decision to the British

tion, le Juge en chef a, le 2 juin 1992, formulé la question constitutionnelle suivante:

L'article 2 de la *Loi sur les dossiers d'entreprises*, L.R.Q., ch. D-12, outrepassé-t-il la compétence de l'Assemblée nationale du Québec ou est-il constitutionnellement inapplicable pour le motif qu'il constitue, de par son caractère véritable, une dérogation à des droits extraprovinciaux?

Les intimées contestent toutes ces allégations ainsi que la compétence de notre Cour pour entendre la question constitutionnelle. Elles affirment que notre Cour ne peut exercer que les pouvoirs dont sont investis les tribunaux de la Colombie-Britannique et que ceux-ci n'étaient pas compétents pour statuer sur la constitutionnalité d'une loi québécoise.

Les faits

L'appellant George Hunt souffre d'un cancer qui, selon lui, a été causé par l'inhalation de fibres d'amianté auxquelles il a été exposé pendant qu'il travaillait comme électricien au Victoria Machinery Depot à Victoria, en Colombie-Britannique. Il allègue aussi que ces fibres étaient contenues dans des produits conçus, fabriqués, emballés, annoncés, distribués, promus et vendus par un certain nombre de sociétés, dont les intimées qui sont des entreprises québécoises de production et de distribution d'amianté.

L'appellant et un certain nombre d'autres demandeurs, appuyés par la Workers' Compensation Board de la Colombie-Britannique, ont intenté une action en dommages-intérêts contre les intimées, dans laquelle ils alléguent qu'il y avait eu négligence dans la fabrication des produits, que l'on avait fait preuve de négligence en omettant d'avertir des effets dangereux des fibres et qu'il y avait eu complot en vue de cacher au public les dangers de l'amianté. Dans l'arrêt *Hunt c. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 959, notre Cour a rejeté une requête antérieure en radiation de la déclaration de l'appellant. Les intimées ont ensuite contesté la compétence de la Cour suprême de la Colombie-Britannique et demandé l'arrêt des procédures; voir *Hunt c. T&N, plc*, greffe de Vancouver

Columbia Court of Appeal was denied (July 26, 1989).

The appellant then requested production of documents related to the action. The respondents did not respond to this request. On September 11, 1989, the appellant served a demand for discovery of documents under Rule 26(1) of the British Columbia *Rules of Court* on the respondents Atlas Turner Inc. ("Atlas"), Bell Asbestos Mines Limited ("Bell"), Asbestos Corporation Limited ("ACL") and the Quebec Asbestos Mining Association and National Gypsum Co. ("QAMA"). A demand for discovery had been served on Johns-Manville Amiante Canada Inc. on June 23, 1989. JM Asbestos Inc. ("JM") was later substituted for the latter defendant. In response to these demands, both JM and QAMA asserted that the Act prevented compliance with the demands; the other respondents made no reply. On October 2, 1989, the principal shareholders of the respondents Atlas, Bell and ACL petitioned the Quebec Provincial Court for an order, pursuant to s. 4 of the Act, preventing the companies from sending documents out of the province. Bell also petitioned for a similar order against QAMA. On November 17, 1989, the principal shareholder of JM made a similar petition. All these orders were granted. In 1980, the Attorney General of Quebec had applied for an order pursuant to the Act against the respondent Lac d'Amiante du Québec Ltée ("Lac d'Amiante") with respect to another action. On April 26, 1989, Lac d'Amiante appealed that order to the Quebec Court of Appeal. The appeal was dismissed; see *Québec (Procureur général) v. Lac d'Amiante du Québec Ltée* (1989), 24 Q.A.C. 235. An application for leave to appeal to this Court was dismissed on November 23, 1989: [1989] 2 S.C.R. viii.

On October 3, 1989, the appellant served Atlas, Bell, ACL and QAMA with a notice of motion for an order compelling discovery of lists of docu-

n° C885383, le 30 juin 1989. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté la requête et la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a refusé l'autorisation d'en appeler de cette décision (26^a juillet 1989).

L'appelant a alors demandé la production de documents liés à l'action. Les intimées n'ont pas répondu à cette demande. Le 11 septembre 1989, l'appelant a fait signifier une demande de communication de documents aux intimées Atlas Turner Inc. («Atlas»), Bell Asbestos Mines Limited («Bell»), Société Asbestos Limitée («SAL»), l'Association des mines d'amiante du Québec («AMAQ») et National Gypsum Co., conformément au par. 26(1) des *Rules of Court* de la Colombie-Britannique. Une demande de communication avait été signifiée à Johns-Manville Amiante Canada Inc. le 23 juin 1989. JM Asbestos Inc. («JM») a été substituée plus tard à cette dernière défenderesse. En réponse à ces demandes, JM et l'AMAQ ont affirmé que la Loi les empêchait d'y acquiescer; les autres intimées n'ont pas répondu. Le 2 octobre 1989, les principaux actionnaires des intimées Atlas, Bell, et SAL ont demandé à la Cour provinciale du Québec de rendre, conformément à l'art. 4 de la Loi, une ordonnance empêchant les sociétés d'envoyer des documents hors de la province. Bell a demandé qu'une ordonnance similaire soit rendue contre l'AMAQ. Le 17 novembre 1989, l'actionnaire principal de JM a présenté une requête semblable. Toutes ces ordonnances ont été accordées. En 1980, le procureur général du Québec avait demandé qu'une ordonnance soit rendue, conformément à la Loi, contre l'intimée Lac d'Amiante du Québec Ltée («Lac d'Amiante») relativement à une autre action. Le 26 avril 1989, Lac d'Amiante en a appelé de cette ordonnance devant la Cour d'appel du Québec. L'appel a été rejeté; voir *Québec (Procureur général) c. Lac d'Amiante du Québec Ltée* (1989), 24 Q.A.C. 235. Une demande d'autorisation de pourvoi devant notre Cour a été rejetée le 23 novembre 1989: [1989] 2 R.C.S. viii.

Le 3 octobre 1989, l'appelant a signifié à Atlas, Bell, SAL et AMAQ un avis de requête visant à obtenir une ordonnance leur enjoignant de commu-

ments. Notice was served on JM on October 10, 1989. Both applications were adjourned at the request of the respondents. On October 12, 1989, Atlas, Bell and ACL gave "lists of documents" listing no documents, claiming that the orders under the Quebec statute prevent disclosure. JM had done the same earlier. The appellant then applied to the Supreme Court of British Columbia for an order compelling the production of the documents. The chambers judge, Esson C.J.S.C., dismissed the application: (1990), 43 B.C.L.R. (2d) 390, 67 D.L.R. (4th) 687, [1990] 3 W.W.R. 558. The appellant unsuccessfully appealed to the Court of Appeal of British Columbia: (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 365, 81 D.L.R. (4th) 763, [1991] 5 W.W.R. 475, 48 C.P.C. (2d) 247, 3 B.C.A.C. 138, 7 W.A.C. 138. Leave to appeal to this Court was granted on January 16, 1992: [1992] 1 S.C.R. viii.

Judicial History

Supreme Court of British Columbia (1990), 43 B.C.L.R. (2d) 390

After reviewing the history of the Act, Esson C.J.S.C. defined the basic issue as "whether considerations of comity require this court to respect the law of another province by accepting, as an excuse for not complying with the ordinary requirements of our rules, the prohibition in that law" (p. 394). He declined to rule on the constitutional validity of the Quebec statute, stating that he was not aware of any precedent where provincial legislation had been struck down by a court in another province. In any event, he would not entertain such a submission without hearing from the Attorney General or other appropriate representative of Quebec. He therefore proceeded on the assumption that the legislation was valid.

The Chief Justice observed that the orders under s. 4 of the Act had been obtained at the petition of shareholders in the companies, and not by the

niquer des listes de documents. Un avis a été signifié à JM le 10 octobre 1989. Les deux requêtes ont été ajournées à la demande des intimées. Le 12 octobre 1989, Atlas, Bell et SAL ont remis des «listes de documents» qui ne faisaient état d'aucun document, prétendant que les ordonnances rendues en vertu de la loi québécoise en interdisaient la communication. JM avait fait de même auparavant. L'appellant a alors demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique de délivrer une ordonnance enjoignant de produire les documents. Le juge en chef Esson de la Cour suprême, siégeant en chambre, a rejeté cette requête: (1990), 43 B.C.L.R. (2d) 390, 67 D.L.R. (4th) 687, [1990] 3 W.W.R. 558. L'appellant a interjeté sans succès un appel devant la Cour d'appel de la Colombie-Britannique: (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 365, 81 D.L.R. (4th) 763, [1991] 5 W.W.R. 475, 48 C.P.C. (2d) 247, 3 B.C.A.C. 138, 7 W.A.C. 138. L'autorisation de pourvoi devant notre Cour a été accordée le 16 janvier 1992: [1992] 1 R.C.S. viii.

Historique des procédures judiciaires

Cour suprême de la Colombie-Britannique (1990), 43 B.C.L.R. (2d) 390

Après avoir fait l'historique de la Loi, le juge en chef Esson a affirmé que la question fondamentale était de savoir [TRADUCTION] «si notre cour est tenue, pour des motifs de courtoisie, de respecter la loi d'une autre province en acceptant, comme excuse pour ne pas se conformer aux prescriptions ordinaires de nos règles, la prohibition contenue dans cette loi» (p. 394). Il a refusé de statuer sur la constitutionnalité de la loi québécoise, en affirmant qu'il ne connaissait aucun précédent dans lequel une loi provinciale avait été invalidée par un tribunal d'une autre province. De toute façon, il n'aurait pas examiné un tel argument sans entendre le procureur général ou un autre représentant compétent du Québec. Il a donc tenu pour acquis que la loi en question était valide.

Le Juge en chef a fait observer que les ordonnances fondées sur l'art. 4 avaient été obtenues à la demande des actionnaires des sociétés et non par le

Attorney General. He observed that he could not “resist the inference that this was a case of deliberately courting legal impediments to production” (p. 396), but he felt that deliberate courting of legal impediment was of no significance if an effective legal impediment existed in any event. He referred to the reasons of Kaufman J.A. in *Lac d’Amiante, supra*, which found that s. 4 of the Act merely gives the prohibition in s. 2 “greater teeth”. He stated that other Quebec authorities had also interpreted the Act broadly, referring to the Quebec Court of Appeal decision in *Asbestos Corp. v. Eagle-Picher Industries Inc.*, [1984] C.A. 151, which indicated that the prohibition in the Act extended to any form of indirect disclosure as well, for example, even delivery of a list of documents. While the affidavit evidence of a Quebec attorney filed as evidence in the earlier application for a stay of proceedings expressed the opinion that the Act was of more limited application, Esson C.J.S.C. did not consider that he should interpret the Act differently from the cases he had examined. He, therefore, found that the prohibition in the Act is wide and extends to the making of lists of documents, and was not prepared to order that the companies break the Quebec law.

Based on his reading of the cases, the Chief Justice held that the doctrine of comity required the court not to compel the circumvention of the law of another jurisdiction. He noted that while significant, discovery was considerably less vital to civil actions than the ability to compel evidence at trial. Furthermore, he noted that the appellant’s ultimate course would be an order striking out the defence for non-compliance with discovery under Rule 2(5). He indicated that this discretionary remedy would not be given where, as in this case, the non-

Procureur général. Il a fait remarquer qu’il ne pouvait pas [TRADUCTION] «s’empêcher de conclure qu’il s’agissait d’un cas où l’on recherchait délibérément des obstacles légaux à la production» (p. 396), mais il a estimé que la recherche délibérée d’un obstacle légal était sans importance si, de toute façon, il existait effectivement un obstacle légal. Il s’est référé aux motifs du juge Kaufman de la Cour d’appel dans l’arrêt *Lac d’Amiante*, précité, qui avait conclu que l’art. 4 de la Loi venait simplement [TRADUCTION] «renforcer» la prohibition énoncée à l’art. 2. Il a dit que la Loi avait aussi été interprétée libéralement ailleurs dans la jurisprudence québécoise, notamment dans l’arrêt de la Cour d’appel du Québec *Asbestos Corp. c. Eagle-Picher Industries Inc.*, [1984] C.A. 151, où l’on a indiqué que la prohibition contenue dans la Loi visait aussi toute forme de communication indirecte, par exemple, même la remise d’une liste de documents. Bien que, dans un affidavit déposé en preuve lors de la requête antérieure visant l’obtention d’un arrêt des procédures, un avocat du Québec ait exprimé l’avis que l’application de la Loi était plus limitée, le juge en chef Esson n’a pas estimé qu’il devrait donner à la Loi une interprétation différente de celle donnée dans les causes qu’il avait étudiées. Il a donc conclu que la prohibition énoncée dans la Loi est générale et qu’elle vise la préparation de listes de documents et il n’était pas disposé à ordonner que les sociétés enfreignent la loi québécoise.

Le Juge en chef s’est fondé sur son interprétation de la jurisprudence pour conclure que la théorie de la courtoisie contraignait la cour à ne pas exiger que l’on contourne l’application de la loi d’un autre ressort. Il a fait remarquer que, même si la communication de la preuve était importante, elle était beaucoup moins indispensable à une action civile que la capacité de contraindre des personnes à témoigner au procès. De plus, il a souligné que le recours ultime de l’appelant consisterait à invoquer le par. 2(5) pour demander une ordonnance radiant la défense pour refus de communiquer des documents. Il a indiqué que ce redressement discrétionnaire ne serait pas accordé

compliance to provide discovery of documents was based on a legal prohibition.

British Columbia Court of Appeal (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 365

Gibbs J.A., for a unanimous Court of Appeal, accepted the ruling of Esson C.J.S.C. that the British Columbia courts do not have jurisdiction over the constitutional validity of a Quebec statute, and that he could not be faulted for not entertaining the matter without hearing from the Attorney General of Quebec. Gibbs J.A. noted that in order to be heard on the appeal, the Attorney General would have to apply for intervener status and would have to accept the record below unless leave to introduce fresh evidence was granted, and held that it was not open to the appellant to impose such obligations on the Attorney General. The court did not, therefore, call on the Quebec respondents to reply to the constitutional submissions. Consequently, like Esson C.J.S.C., the court acted on the basis that the Quebec Act was valid.

This, Gibbs J.A. stated, led to conflict between the public policies of British Columbia as reflected in the *Rules of Court* and the Quebec statute. He noted that Esson C.J.S.C. had resolved that conflict by applying the doctrine of comity as between the provinces. That view, Gibbs J.A. thought, was supported by this Court's decision in *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077. Gibbs J.A. ruled that the principles of comity developed in that case applied as much to the "recognition of, and deference to, validly enacted legislation of a province by the courts of another province" (p. 369).

Nevertheless Gibbs J.A. stated that the courts of one province might refuse to "give cognizance to an enactment of another province designed to intrude into the exclusive legislative field of the first province" (p. 369). Citing the decision of this Court in *Reference re Upper Churchill Water Rights Reversion Act*, [1984] 1 S.C.R. 297, he stated that a court must determine the pith and sub-

si, comme en l'espèce, le refus de communiquer des documents reposait sur une prohibition légale.

Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 365

Le juge Gibbs a accepté, au nom de la Cour d'appel à l'unanimité, la décision du juge en chef Esson voulant que les tribunaux de la Colombie-Britannique n'aient pas compétence pour se prononcer sur la constitutionnalité d'une loi québécoise et qu'on ne puisse lui reprocher de ne pas instruire l'affaire sans entendre le procureur général du Québec. Le juge Gibbs a fait remarquer que, pour être entendu en appel, le Procureur général devrait demander d'être constitué intervenant et accepter le dossier de l'instance inférieure, à moins d'avoir la permission de présenter de nouveaux éléments de preuve, et il a conclu qu'il n'était pas loisible à l'appelant d'imposer de telles obligations au Procureur général. En conséquence, la cour n'a pas demandé aux intimées du Québec de répondre aux arguments d'ordre constitutionnel. Elle a donc, à l'instar du juge en chef Esson, tenu pour acquis que la loi québécoise était valide.

D'après le juge Gibbs, il en est résulté un conflit entre les politiques générales de la Colombie-Britannique, reflétées dans les *Rules of Court*, et la loi québécoise. Il a souligné que le juge en chef Esson avait réglé le conflit en appliquant la théorie de la courtoisie interprovinciale. Selon le juge Gibbs, ce point de vue était appuyé par l'arrêt de notre Cour *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077. Il a décidé que les principes de la courtoisie établis dans cet arrêt s'appliquaient tout autant à la [TRADUCTION] «reconnaissance et [au] respect par les tribunaux d'une province des lois validement adoptées par une autre province» (p. 369).

Néanmoins, le juge Gibbs a affirmé que les tribunaux d'une province pourraient refuser de [TRADUCTION] «reconnaître une loi d'une autre province qui est conçue pour empiéter sur son champ de compétence législative exclusive» (p. 369). Citant le *Renvoi relatif à la Upper Churchill Water Rights Reversion Act* de notre Cour, [1984] 1 R.C.S. 297, il a dit qu'un tribunal doit déterminer

stance of the impugned statute. He reasoned that the Quebec statute had been enacted over 30 years ago, and that the incidental or consequential effect on the appellant now, in British Columbia, did not render the Act *ultra vires*.

On the other issues raised, the Court of Appeal agreed with the reasons and conclusions of Esson C.J.S.C. It agreed that the Act constituted an absolute prohibition, and that there was no bad faith by the Quebec companies in seeking orders preventing discovery.

The Act

For a full understanding of the issues, it is useful to examine the provisions of the Act in more detail. I, therefore, set forth its provisions at length:

1. In this act, the following words mean:

(a) "document": any account, balance sheet, statement of receipts and expenditure, profit and loss statement, statement of assets and liabilities, inventory, report and any other writing or material forming part of the records or archives of a business concern;

(b) "concern": any business concern in Québec;

(c) "requirement": any demand, direction, order, subpoena or summons.

2. Subject to section 3, no person shall, pursuant to or under any requirement issued by any legislative, judicial or administrative authority outside Québec, remove or cause to be removed, or send or cause to be sent, from any place in Québec to a place outside Québec, any document or résumé or digest of any document relating to any concern.

3. The prohibition enacted in section 2 shall not apply in the case of the removal or sending of a document out of Québec

(a) by an agency, branch, company or firm carrying on business in Québec, to a principal, head office, affiliated company or firm, agency or branch situated outside Québec, in the ordinary course of their business;

le caractère véritable de la loi attaquée. Il a indiqué que la loi québécoise avait été adoptée il y a plus de 30 ans et que son effet accessoire ou ses répercussions sur l'appelant aujourd'hui, en Colombie-Britannique, ne la rendaient pas inconstitutionnelle.

Quant aux autres questions soulevées, la Cour d'appel a accepté les motifs et les conclusions du juge en chef Esson. Elle a convenu que la Loi établissait une interdiction absolue et que ce n'était pas de mauvaise foi que les sociétés québécoises avaient demandé des ordonnances empêchant la communication de documents.

La Loi

Pour bien comprendre les questions en litige, il est utile d'examiner les dispositions de la Loi plus en détail. Voici donc le texte intégral de ces dispositions:

1. Dans la présente loi, les mots suivants désignent:

a) «document»: un compte, un bilan financier, un état des recettes et des dépenses, un état des profits et pertes, un état de l'actif et du passif, un inventaire, un rapport et tout autre écrit ou pièce faisant partie des dossiers ou archives d'une entreprise d'affaires;

b) «entreprise»: toute entreprise d'affaires au Québec;

c) «réquisition»: une demande, une instruction, un ordre, un subpoena ou une sommation.

2. Sous réserve de l'article 3, nul ne peut, à la suite ou en vertu d'une réquisition émanant d'une autorité législative, judiciaire ou administrative extérieure au Québec, transporter ou faire transporter, ou envoyer ou faire envoyer, d'un endroit quelconque au Québec à un endroit situé hors de celui-ci, aucun document ou résumé ou sommaire d'un document relatif à une entreprise.

3. La prohibition stipulée à l'article 2 ne s'applique pas dans le cas de transport ou d'envoi d'un document hors du Québec

a) par une agence, une succursale, une compagnie ou une maison d'affaires exerçant son activité au Québec, à un principal, un siège social, une compagnie ou une maison d'affaires affiliée, une agence ou une succursale située hors du Québec, dans le cours ordinaire de leurs affaires;